



# Selfreliance Самопоміч

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

Annual Report **2011** Річний Звіт  
Ukrainian Credit Union Voice Кооперативний Голос

**S e l f r e l i a n c e . C o m**

Your savings federally insured to at least \$250,000  
and backed by the full faith & credit of the United States Government

# NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



## Mission Statement

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

## Наше Завдання

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу, і надає постійну стабільність для української спільноти.



# 60th Anniversary Greetings

# Привітання з нагоди 60-ліття



УКРАЇНЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Київ.  
Вих: ВА 12/083  
07 березня 2012 року (Божого)

Раді директорів і членам  
Українсько-американської федеральної  
кредитної спілки «Самопоміч»,  
м. Чикаго, США

Слава Ісусу Христу!

Високоповажане Панство!

Широ вітаю вас із 60-річчям заснування Українсько-американської федеральної кредитної спілки «Самопоміч». Протягом її існування, а це вже більше ніж півстоліття, ви зробили чимало добра для громад, церков і громадських установ у США, за їх межами і, особливо, в Україні. Думаю, що кожний, хто в той чи інший спосіб відчув підтримку та допомогу від Спілки, уже висловив вам свої слова вдячності.

Особисто також хочу сердечно подякувати вам за той неоціненний труд, до якого кожен із вас долучався. Усіх вас – 23 тисячі членів, разом ви є великою силою, яка здатна плідно й активно діяти, що ви не один раз доводили. Велика вам за це дяка й похвала!

Нехай милостивий Господь надалі підтримує вашу діяльність, благословляє вас та зливає вам свої щедрі ласки. А як завдяок цього уділю вам своє архієпископське благословення.

Благословення Господні на вас!



+ Святослав  
† СВЯТОСЛАВ



UGCC Patriarch Sviatolav (far left) and Bishop Richard Seminack (far right) visited Selfreliance UAFCU to meet with Board members and guests. Standing next to the Bishop is Rt. Rev. Dr. Andriy Chirovsky

Патріярх УГКЦ Святослав (зліва) та Владика Ришард Семенюк (з-права) відвідали "Самопоміч" на зустріч з членами Дирекції. Біля єпископа - о. д-р Андрій Чировський.

УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА

КІЇВСЬКИЙ ПАТРІАРХАТ

Патріярх Київський і всієї Русь-України

вул. Пучківська, 36  
м. Київ 01004, Україна  
телефон: (044) 234-10-96  
факс: (044) 234-30-55

№ 735

Голові Української Федеральної Кредитової Спілки «САМОПОМІЧ»,  
Богданові ВАТРАЛІЮ,  
Члену УПРАВЛІННЯ

Вельмишановні керівники та члени Кредитової Спілки!

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

З нагоди 60-ліття заснування Української Кредитової Спілки «Самопоміч» в місті Чикаго цим листом передаю мої сердечні вітання та найкращі побажання Управлі, членам і членкиням цієї славної української фінансової організації в Америці.

Розвиток різних форм суспільного життя, в тому числі й релігійних громад, неможливий без фінансової підтримки. І ми вдячні Вам за ту підтримку, яку УФКС «Самопоміч» незмінно надає різним проявам українського життя в Америці. Серед іншого особливо хочу подякувати за допомогу громаді Святого Апостола Андрія Первозваного Української Православної Церкви Київського Патріархату в м. Блумінгдейл, Іллінойс, де розташована одна з Ваших філій.

Сподіваюся, що з Вашою щедрою підтримкою і активною участю членів Кредитової Спілки й надалі успішно розвиватимуться осередки українського життя в Америці – релігійні, громадські, фінансові, політичні, що буде приносити користь як українській громаді США, так і нашій спільній Батьківщині – Україні.

Бажаю успіху в усіх добрих починаннях та закликаю на вас Боже благословення!

З повагою

Патріярх Київський і всієї Русь-України

SUAFCU board members meet with UOC-KP Patriarch Filaret and Rev. Victor Poliarny, pastor of St. Andrew Cathedral in Bloomingdale IL  
Члени Дирекції "Самопоміч" зустрілися з Патріярхом УПЦ-КП Філаретом і настоятелем Катедрального Собору св. Андрія у Блумінгдейл Ілл. митрофорним протоєреєм о. Віктором Полярним







Selfreliance UAFCU leaders attended the World Council of Credit Unions' Annual Gathering in Scotland. At far left is Ihor Laszok, SUAFUCU Board Vice-Chair and President of the World Council of Ukrainian Cooperatives. To his left is Selfreliance Board Chairman Michael R. Kos, and representatives of credit unions in Ukraine, US, Canada and Australia. Провідники "Самопоміч" були учасниками конференції Всесвітньої Ради Кредитних Спілок (WOCCU) у Шотландії. Зліва на фото: Ігор Ляшок, Віце-Президент Дирекції Каси і Президент Української Світової Кооперативної Ради. Біля нього стоїть Президент Дирекції Каси Михайло Р. Кос. З ними - представники українських кредитівок України. США, Канади й Австралії.





### Board of Directors

Michael R. Kos	Chairman of the Board
Bohdan Watral	President/CEO
Ihor Laszok	1st Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak	2nd Vice-Chairperson
Oleh Karawan	3rd Vice-Chairperson
Victor Wojtychiw	4th Vice-Chair & Secretary
Christina Kozij	Board Member
John Oharenko	Board Member
Roman Yatskovskyy	Board Member
John Pawlyk	Honorary Board Member

### Рада Директорів

Михайло Р. Кос	Президент Дирекції
Богдан Ватраль	Президент Установи/Виконавчий Директор
Ігор Ляшок	1-ий Віце-Президент Дирекції
Ореста Фединяк	2-ий Віце-Президент Дирекції
Олег Караван	3-ій Віце-Президент Дирекції
Віктор Войтихів	4-ий Віце-Президент/Секретар Дирекції
Христина Козій	Член Дирекції
Іван Огаренко	Член Дирекції
Роман Яцковський	Член Дирекції
Іван Павлик	Почесний Член Дирекції



### Executive Committee

Michael R. Kos, Bohdan Watral, Oresta Fedyniak, Oleh Karawan, Victor Wojtychiw.

### Президія Дирекції

Михайло Р. Кос, Богдан Ватраль, Ореста Фединяк, Олег Караван, Віктор Войтихів.

## Chairman's Message

Sixty years ago a small group of visionary Ukrainians recognized the need for a financial institution that would serve the Ukrainian American community. As we celebrate sixty years of service and support to our community, we look forward to continuing as the premier financial institution for Ukrainian Americans. This can only be accomplished by the support of our members, and our members encouraging others to become members.

Economic indicators suggest that the United States is on a slow economic recovery. Ben Bernanke, the Chairman of the Federal Reserve has indicated that the recovery will take at least two more years. He recently stated that the "recovery is frustratingly slow."

If we look at some economic data we see that the unemployment rate in the United States is 8.5%. The unemployment rate in Illinois is 9.8% and 9% in New Jersey. 23.8 million Americans are unemployed or underemployed. In order for our economy to fully recover it must create 100,000 new jobs per month to keep pace with the population growth.

In the Chicago area, home prices fell 5.9% from one year ago and are at May 2001 levels. Condominiums lost even more ground. Only Atlanta, Seattle, Tampa and Las Vegas had worse results.

Our credit union and our members were and continue to be directly affected by these economic trends. Just one example, during 2011 we lost 1025 members. However even in these difficult economic times our credit union remains profitable and continues to provide financial services to our members and supports the needs of our churches and various organizations.

Our results for 2011 are as follows:

Assets:	\$424,272,206
Net Income:	\$780,440
Community Expenses:	\$510,326
Foundation:	\$2,400,000
Members:	22,482

These figures indicate that our credit union is a well run and operated institution. Every year our credit union undergoes a regulatory examination conducted by the National Credit Union Administration, an agency of the federal government, and a certified audit by an independent CPA firm, conducted last year by Doeren Mayhew.

They confirmed the high level of financial soundness of our institution, which is the result of the work of our Board of Directors, the Advisory Committee of New Jersey, and our Credit and Supervisory Committees. Our dedicated employees under the leadership of our President and CEO, Bohdan Watral, were instrumental in obtaining the results indicated in my report. To all of them, and to you, our members, a heartfelt thank you.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.



Michael R. Kos  
Chairman of the Board of Directors

## Звіт Президента Дирекції

Шістдесят років тому, мала група відданих українців вирішила, що для вдоволення фінансових потреб потрібна власна, українська громадська фінансова установа. Святаючи шістдесяту річницю діяльності та підтримки нашої громади Касою "Самопоміч", ми віримо, що ще довгі роки будемо провідною фінансовою інституцією для українців в Америці. Та це буде можливо тільки тоді, коли ми і надалі матимемо співпрацю з нашою громадою та коли наші члени заохочуватимуть своїх знайомих також ставати членами Кредитівки.

Економічні показники вказують на повільне покращення економіки у США. Голова Федерального Резервного Банку Бен Бернанке нещодавно заявив, що ця відбудова триватиме принайменше ще два роки. Він сказав, що це "оновлення іде дуже повільно".

Якщо ближче приглянутися до статистичних даних видно, що безробіття у США становить 8.5%. Безробіття у штаті Ілліной – 9.8%, а в Нью Джерзі – 9%. Згідно статистики 23.8 мільйон американців були або безробітні або не вповні zatrudнені. Щоб економіка повернулася до норми, потрібно щомісяця створювати 100,000 нових робочих місць.

В околиці Чикаго ціни на нерухомість впали 5.9% минулого року, і дорівнюють цінам, що переважали у травні 2001 р. Ціни кондомініум ще більше впали. Єдині міста з більшими втратами були Атланта, Сіетл, Тампа і Лас Вейґас.

Наша кредитівка і наші члени потерпіли від цих економічних тенденцій, і далі терплять. Як приклад, у 2011 році ми втратили 1025 членів. Однак навіть у таких скрутних умовах наша кредитівка залишається прибутковою, продовжує надавати фінансові послуги і допомагати нашим церквам та громадським установам.

Активи:	\$424,272,206
Чистий прибуток:	\$780,440
Громадські кошти	510,326
Фундація:	\$2,400,000
Членство:	22,482

Ці цифри вказують, що наша кредитівка працює правильно. Кожного року наша кредитівка проходить ревізію агенцією федерального уряду, National Credit Union Administration, і сертифікований аудит проведений незалежною фірмою сертифікованих публічних аудиторів. У минулому році аудит провела фірма Doeren Mayhew, CPA. Вони визначили високий рівень фінансової стабільності нашої інституції.

Ці позитивні висліди ми завдячуємо праці нашої Ради Директорів, Дорадчого Комітету Нью Джерзі, Кредитового Комітету й Контрольної Комісії. Наші віддані працівники, під проводом Президента і Виконавчого Директора Богдана Ватраля, відіграли важливу роль в досягненні цих результатів. Всім їм, як також і Вам, дорогі члени кредитівки, складаю щирсердечну подяку.

Нехай Бог благословить Україну, Сполучені Штати Америки, і кожного з Вас.

Михайло Р. Кос  
Президент Ради Директорів



## President's Report

2011 marked the 60<sup>th</sup> anniversary of Selfreliance, a significant milestone as our community's very own financial institution. The journey across the last six decades has been epic, with the inflationary cycle of the 1980s, multiple recessions, and the great recession of 2008. Today we are witnessing the signs of a mild recovery, with unemployment stabilizing. Despite historically low interest rates, housing is still sluggish, and there are many among us who still struggle day to day.

The journey continues with the knowledge that we have remained true to our commitment to safety, soundness and stability, and that we are relevant to our members as well as an asset and partner to our community.

We have accomplished much since the days of our visionary founders. We have followed in their footsteps by helping our members achieve economic independence with the financial services we provide. As our financial statements indicate, earnings have remained healthy. Equity has grown, and now exceeds 80 million dollars, which translates into a net worth ratio in excess of 20%. This is substantially higher than the 7% ratio of well capitalized financial institutions, placing Selfreliance among the strongest in the United States.

Our strength provides us with the ability to fulfill our commitment to our members to enhance and broaden our financial services with the evolution to a new computer system. To fulfill our commitment to our community, we strengthened the Selfreliance Foundation, chaired by Mrs. Oresta Fedyniak, a respected community advocate.

These accomplishments would not have been possible without the cohesive leadership of the Board of Directors, headed by Dr. Michael Kos, the contributions of the Supervisory, Advisory, and Credit Committees and the dedication of our unwavering professional staff who are ever ready to help you with your financial needs.

The services we provide are not limited to the Chicago area, but also encompassed the eastern United States. Our growth in New Jersey accelerated in 2000 when Selfreliance UA FCU merged with us. We shall forever be grateful to Mr. Ihor Laszok for his cooperative vision and his instrumental role in this merger, which placed the needs of the members first.

Throughout our journey we have cultivated relationships with associations, regulators and our elected officials in matters concerning the needs of our members. Internationally we have supported cooperative and democratic initiatives relevant to our community and the United States of America.

Allow me to extend my gratitude to all our members, for it is you, who have made our journey memorable. We are proud of our past, and we are prepared for the future.



Bohdan Watral  
President/CEO

## Слово Президента Установи

2011 року ми відзначили 60-літній ювілей Каси "Самопоміч", важливе досягнення в житті нашої громадської фінансової інституції. Як показав час, за ті роки наша кредитівка проводила правильну економічну політику. Ми подолали інфляційний цикл 80-тих років і декілька рецесій. Багато показників вказують на те, що велика рецесія 2008 року доходить до кінця. Кількість безробітних зменшується; натомість ситуація на житловому ринку надалі нестабільна, не зважаючи на те, що процентні ставки історично низькі. Економічне середовище стабілізується, однак багато осіб далі проживають у фінансовій скруті.

Продовжуючи нашу працю, ми надалі дотримуємось корінних принципів забезпечення стабільності кредитівки, сумлінного обслуговування наших членів і створення тривалого партнерства з нашою громадою.

Сьогодні ми гордимось нашими успіхами протягом тих років, відколи далекоглядні кооператори започаткували нашу установу. Крокуючи їхніми стопами, ми допомагаємо нашим членам досягнути економічну незалежність. Фінансові звіти Каси вказують, що прибутки кредитівки далі здорові й стабільні. Власний капітал росте, і тепер перевищує 80 мільйон дол., більше ніж 20% активів, а це значно вище 7% співвідношення капіталу до активів, що характеризує потужні фінансові установи. Ми є однією з найсильніших фінансових інституцій у Сполучених Штатах.

Завдяки нашим фінансовим досягненням ми можемо постійно підвищувати якість наших послуг. Цього року ми придбали нову комп'ютерну систему. Одночасно ми підтримуємо громадські установи, до яких наші члени належать і в яких вони активно працюють. Для цього Каса укріпила "Фундацію Самопоміч" під управою пані Орести Фединяк, громадської діячки яка є одночасно Віце-Президентом Дирекції кредитівки.

Наші досягнення завдячуємо нашій Раді Директорів, під проводом д-ра Михайла Коса, членом Комітетів Кредитівки: Контрольного, Дорадчого, і Кредитового, та непохитній посвяті наших професійних працівників, які постійно готові допомогти членам кредитівки.

Праця кредитівки не обмежена до околиці Чикаго, але включає також східне побережжя США. Наша діяльність була збільшена з'єднанням у 2000 р. з кредитівкою "Самопоміч" Нью Джерзі. За це ми вдячні панові Ігореві Ляшку за його кооперативну візію і розуміння потреб членів кредитівки.

Наша Каса завжди стояла на сторожі демократії і свободи, і тому ми плекаємо стосунки з асоціаціями кредитівок, з федеральними ревізорами, як також і з обраними політичними діячами тут у США, коли їх офіційні справи стосуються потреб наших членів. На міжнародному рівні ми активно допомагаємо поширювати демократичні й кооперативні принципи.

Я щиро вдячний всім нашим членам і нашій громаді, бо це Ви, наші члени, уможливили наш успішний шлях розвитку. Ми шануємо наше минуле – націлені на майбутнє.

Bohdan Watral  
Президент/Виконавчий Директор

# Comparative Income Statement

## Порівняльна прибутковість

INCOME	2009	2010	2011
Loans to Members	\$13,581,133	\$12,432,844	\$11,262,337
Investments	5,600,594	3,719,811	3,305,093
Other	1,165,169	1,090,734	1,294,022
<b>Total Operating Income</b>	<b>\$20,346,896</b>	<b>\$17,243,389</b>	<b>\$15,861,452</b>
<b>OPERATING EXPENSES</b>			
Compensation	\$3,910,188	\$3,975,686	\$4,064,195
Employee Benefits	1,184,041	1,588,601	1,629,764
Travel and Conferences	174,837	216,623	246,415
Association Dues	34,329	20,296	20,149
Office Occupancy	573,000	531,046	540,549
Office Operations	696,819	709,229	942,679
Community Promotional & Educational	538,849	620,602	510,326
The SUAFUCU Foundation	1,350,000	1,200,000	2,400,000
Loan Servicing	456,316	466,626	604,524
Professional/Outside services	166,589	255,660	266,323
Provision for loan losses	1,800,000	2,400,000	600,000
Members insurance	82,251	80,719	79,719
Federal operating fee	112,382	100,506	97,136
NCUA Share Insurance	483,289	1,091,877	999,563
Interest on loans	1,131,113	165,817	2
Miscellaneous	8,772	2,810	21,481
Provision for Investment Losses	1,500,000	0	0
<b>Total Operating Expenses</b>	<b>\$14,202,775</b>	<b>\$13,426,098</b>	<b>\$13,022,825</b>
<b>Total Operating Income</b>	<b>\$20,346,896</b>	<b>\$17,243,389</b>	<b>\$15,861,452</b>
<b>Operating Expenses</b>	<b>(14,202,775)</b>	<b>(13,439,303)</b>	<b>(13,022,825)</b>
<b>Dividends</b>	<b>(4,373,307)</b>	<b>(3,022,715)</b>	<b>(2,058,187)</b>
<b>Net Income</b>	<b>\$1,770,814</b>	<b>\$781,371</b>	<b>\$780,440</b>

### TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION

Credit Union Capital 12.31.10	\$88,274,881
Net Income 2011	780,440
Provision for loan losses 2011	600,000
Less: Loan losses 2011	(1,530,490)

**Credit Union Capital 12.31.2011 \$88,124,831**

**Total Credit Union Assets \$424,272,206**

TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE  
OF TOTAL ASSETS

**20.8%**

**ПРИБУТКИ**  
Відсотки від позичок  
Відсотки від інвестицій  
Інші прибутки

**Загальні прибутки**

**ВИТРАТИ**  
Платні  
Забезпечення працівників  
Подорожі і конференції  
Внески до асоціації  
Вдержання бюр і посілостей  
Бюрові витрати  
Виховно-інформаційні  
громадські послуги  
Фундація "Самопоміч"  
Витрати зв'язані з позичками  
Професійна служба  
Резерва на позичкові втрати  
Обезпечення членів  
Державна контроля  
Державне забезпечення  
Проценти від позик  
Різне  
Резерва на Інвест. Втрати

**Загальні витрати**

**Загальні прибутки**

**Загальні витрати**  
**Дивіденда**

**Чистий прибуток**

### ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

Капітал каси 31.12.2010  
Чистий прибуток 2011  
Резерва на позичкові втрати  
Переведено на позичкові втрати

**31.12.2011 Капітал**

**Загальні активи**  
ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ  
ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ



### Senior Management

*Yaroslav Zaviysky, VP East Coast Operations;  
Tetiana Laba, Assistant VP Lending;  
Ulana Hrynewych, VP Administration;  
Bohdan Watral, President/CEO;  
Lida Swytnyk, Assistant VP  
Compliance and Administration;  
George Bozio, VP Operations.*

### Управителі Установи

*Ярослав Завійський, Віце-Президент;  
Тетяна Лаба, Заст. Віце-Президента;  
Уляна Гриневич, Віце-Президент;  
Богдан Ватраль, Президент;  
Ліда Свитник, Заст. Віце-Президента;  
Юрій Бозьо, Віце-Президент.*



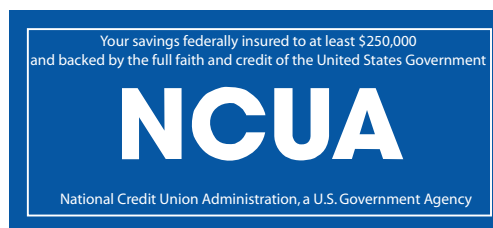
*Legal Counsel  
V. George Oleksiuk  
Правний Дорадник  
Богдан Юрій Олексюк*



## Comparative Balance Sheet Порівняльне закриття рахунків

<b>ASSETS</b>	<u>12/31/2009</u>	<u>12/31/2010</u>	<u>12/31/2011</u>	<b>АКТИВИ</b>
Cash on hand and in Accounts	\$1,890,245	\$1,813,351	\$3,493,563	Готівка
Investments	342,588,916	194,822,763	197,308,583	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	3,221,928	3,260,319	3,078,252	НКУА Іншура
Accrued Interest	1,931,930	1,280,100	1,187,153	Належні відсотки
Loans to Members	237,500,117	226,081,081	219,039,551	Позики
Reserve for Loan Losses	(7,655,306)	(8,429,778)	(7,499,287)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	2,116,410	2,562,386	3,542,469	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	<u>3,988,480</u>	<u>5,377,646</u>	<u>4,121,922</u>	Земля, будинки, Устаткування і комп'ютер
<b>TOTAL ASSETS</b>	<u><u>\$585,582,720</u></u>	<u><u>\$426,767,868</u></u>	<u><u>\$424,272,206</u></u>	<b>РАЗОМ АКТИВИ</b>
<b>LIABILITIES &amp; SHAREHOLDERS' EQUITY</b>				<b>ПАСИВИ ТА УДІЛИ</b>
Shares	\$341,514,591	\$343,530,655	\$340,324,388	Уділи
Accounts Payable	2,116,203	2,304,273	2,663,994	Вірителі
Notes & Interest Payable	162,058,554	0	0	Кредитори
Dividends Payable	829,639	1,087,837	658,280	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	<u>79,063,733</u>	<u>79,845,103</u>	<u>80,625,544</u>	Резерви і нерозділені прибутки
<b>TOTAL LIABILITIES &amp; SHAREHOLDERS' EQUITY</b>	<u><u>\$585,582,720</u></u>	<u><u>\$426,767,868</u></u>	<u><u>\$424,272,206</u></u>	<b>РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ</b>
Reserve for Loan Losses	\$7,655,306	\$8,429,778	\$7,499,287	Резерва на позики
Reserves & Undivided Earnings	<u>79,063,733</u>	<u>79,845,103</u>	<u>80,625,544</u>	Резерви і нерозділені прибутки
<b>CREDIT UNION CAPITAL</b>	<u><u>\$86,719,039</u></u>	<u><u>\$88,274,881</u></u>	<u><u>\$88,124,831</u></u>	<b>ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)</b>

**Your Deposits  
Federally Insured  
to at least \$250,000**



**Ваші Ощадності  
Федерально Забезпечені  
на суму не менше \$250,000**

# Budget 2011 Бюджет

	2011			2012	
	Budget	Actual	Variance	Budget	
<b>INCOME</b>					<b>ПРИБУТКИ</b>
Loans to Members	\$12,500,000	\$11,262,337	(\$1,237,663)	\$10,800,000	Відсотки від позичок
Investments	3,300,000	3,305,093	5,093	3,000,000	Відсотки від інвестицій
Other	1,000,000	1,294,022	294,022	1,000,000	Інші прибутки
<b>Total Income</b>	<b>\$16,800,000</b>	<b>\$15,861,452</b>	<b>(\$938,548)</b>	<b>\$14,800,000</b>	<b>Загальні прибутки</b>
<b>EXPENSES</b>					<b>ВИТРАТИ</b>
Compensation	\$4,200,000	\$4,064,195	(\$135,805)	\$4,200,000	Платні
Employee Benefits	1,400,000	1,629,764	229,764	1,500,000	Забезпечення працівників
Travel and Conferences	200,000	246,415	46,415	200,000	Подорожі і конференції
Association Dues	30,000	20,149	(9,851)	20,000	Внески до асоціації
Office Occupancy	600,000	540,549	(59,451)	600,000	Вдержання бюр і посілостей
Office Operations	800,000	942,679	142,679	900,000	Бюрові витрати
Educational Expenses	600,000	510,326	(89,674)	500,000	Інформаційні витрати
Selfreliance Foundation	2,400,000	2,400,000	0	1,800,000	Фундація "Самопоміч"
Loan Servicing	500,000	604,524	104,524	650,000	Витрати звязані з позичками
Professiona Services	260,000	266,323	6,323	300,000	Професійна обслуга
Provision for Loan Losses	600,000	600,000	0	600,000	Резерва на позичкові втрати
Members insurance	80,000	79,719	(281)	100,000	Обезпечення членів
Federal Examination Fee	120,000	97,136	(22,864)	120,000	Державна контроля
NCUA Share Insurance	1,000,000	999,563	(437)	600,000	Державне забезпечення
Interest on loans	0	2	2	0	Проценти від позик
Miscellaneous	10,000	21,481	11,481	10,000	Різне
<b>Total Expenses</b>	<b>\$12,800,000</b>	<b>\$13,022,825</b>	<b>\$222,825</b>	<b>\$12,100,000</b>	<b>Загальні витрати</b>
<b>Total Income</b>	<b>\$16,800,000</b>	<b>\$15,861,452</b>	<b>(\$938,548)</b>	<b>\$14,800,000</b>	<b>Загальні прибутки</b>
<b>Total Expenses</b>	<b>(12,800,000)</b>	<b>(13,022,825)</b>	<b>(222,825)</b>	<b>(12,100,000)</b>	<b>Загальні витрати</b>
<b>Dividends</b>	<b>(3,200,000)</b>	<b>(2,058,187)</b>	<b>1,141,813</b>	<b>(2,000,000)</b>	<b>Дивіденда</b>
<b>Net Income</b>	<b>\$800,000</b>	<b>\$780,440</b>	<b>(\$19,560)</b>	<b>\$700,000</b>	<b>Чистий прибуток</b>

**SUAFCU New Jersey Advisory Board,**  
*from left: Michael Koziupa, Michael Dziman, Ihor Laszok, Daria Twardowsky-Vincent, Yaroslav Zaviysky, Orest Ciapka, Andriy Hrechak. Not pictured: Walter Kovbasniuk and Michael Szpyhulsky.*

**Дорадчий Комітет Кредитівки в Нью Джерзі,**  
*зліва: Михайло Козюпа, Михайло Дзіман, Ігор Ляшок, Дарія Твардовська-Винцент, Ярослав Завійський, Орест Цяпка, Андрій Гречак. Відсутні: Володимир Ковбаснюк і Михайло Шпигульський.*





## Selfreliance Offices in New Jersey

Due to incrementally slow and segmented improvements in the economy, 2011 was a difficult year for financial institutions in general, and especially for credit unions. Nevertheless, our New Jersey Offices were able to maintain their profitability, provide our membership with quality financial services and increase our level of support for local Ukrainian community organizations.

In 2011 our net income improved from \$243,338 in 2010 to \$321,034. Our capital increased from \$15,811,639 to \$16,121,308. As of 12/31/2011, the New Jersey offices had \$25,836,989 of loans to members, \$63,669,571 of investments and \$77,440,345 of member deposits. The New Jersey branches constituted 21% of the credit union's total assets, 19% of its total reserves and undivided earning and contributed 18% of its net income.

I would like to thank our Board of Directors, our Management and staff for the guidance and support that made this operational success possible. Most of all I am sincerely grateful to all credit union members for their trust and support of our institution, which are vitally important to our credit union's continuation into the future.

It is this member trust and support that allowed us to reciprocate in kind. We contributed \$104,445 from our budget to local Ukrainian community organizations and churches, and the credit union's Selfreliance Foundation donated an additional \$60,000. I thank the members of the NJ Advisory Board and the Selfreliance Foundation Board of Directors for the generous support provided to fulfill this important part of our mission.

In 2011 our credit union was the main sponsor of the Ukrainian Festival at the New Jersey Ukrainian American Community Center in Whippany, and supported several cultural events at the revitalized Ukrainian National Homes in Jersey City and Irvington, the St. John the Baptist UCC Ukrainian Festival in Newark and St. Stephen's UCC Ukrainian Festival in Toms River. All were highly successful events that benefited our member organizations and enhanced the image of our institution.

We were also the corporate sponsor for the Ukrainian National Women's League of America Convention in Whippany, NJ. We also provided financial support for celebrations of the 60<sup>th</sup> Anniversary of the Jersey City Branch and 20<sup>th</sup> Anniversary of the Whippany Branch of the Ukrainian Youth Association CYM, and the 60<sup>th</sup> Anniversary of the Whippany/Newark Branch of Plast.

Ukrainian schools in Whippany, Newark and Jersey City participated in our SuperSavers youth program. Our credit union's future, as well as the future of our community, is dependent upon successful integration of youth into our community organizations and churches. We will continue to support our Ukrainian schools and youth organizations, to help them grow and prosper. That is but one reason why every person who cares about our Ukrainian culture and community should join our credit union and encourage others to do so as well.

Yaroslav Zaviysky  
Vice President - East Coast Operations



## Філії "Самопоміч" в Нью Джерзі

З огляду на повільне і нерівномірне зростання економіки, 2011 рік був тяжким для фінансових установ назагал, а особливо для кредитівок. Мимо того, філії Каси "Самопоміч" у Нью Джерзі змогли зберегти свою прибутковість, надавати членам кредитівки якнайкращі фінансові послуги і посилити рівень допомоги місцевим українським громадським організаціям.

У 2011 році наш чистий прибуток збільшився від \$243,338 в 2010 р. до \$321,034. Власний капітал наших філій зріс від \$15,811,639 до \$16,121,308. На день 31 грудня 2011 р. у філіях Каси "Самопоміч" в Нью Джерзі було \$25,836,989 членських позичок, \$77,440,345 членських ощадностей та інвестицій на суму \$63,669,571. Філії "Самопоміч" в Нью Джерзі становили 21% активів Каси, 19% власних резервів і нерозділених прибутків і принесли 18% чистого прибутку.

Дозвольте мені подякувати нашій Раді Директорів, управителям і працівниками за керівництво і підтримку, що уможливили наш оперативний успіх. Особливо дякую всім членам наших філій кредитівки за довіру і співпрацю, що є дуже важливими для забезпечення майбутнього росту кредитівки.

Саме ця довіра і співпраця членів Каси дозволяють нам віддячитись. У 2011 р. ми виділили з бюджету філій Нью Джерзі суму \$104,445 місцевим українським громадським установам, а Фундація Кредитівки "Самопоміч" внесла додаткових \$60,000. Щиро дякую членам Дорадчого Комітету Нью Джерзі та дирекції Фундації "Самопоміч" за доцільні поради і допомогу у виконанні цієї важливої частини нашого завдання на користь членів і громади.

У 2011 р. Каса "Самопоміч" була головним спонсором Українського Фестивалю при Українсько-Американському Культурному Центрі Нью Джерзі у Виппані, і також допомогла у влаштуванні культурних імпрез при оновлених Українських Народних Домах у Джерзі Сіті й Ірвінгтоні та українських фестивалів при парафіях св. Івана Хрестителя в Ньюарку і св. Стефана у Томз Ривер. Всі ці події були дуже успішними та принесли користь організаціям і підвищили престиж "Самопоміч".

Кредитівка також була спонсором Конвенції Союзу Українок Америки, і фінансово допомогла молодіжним організаціям відсвяткувати 60-тиліття осередку СУМ-у Джерзі Сіті, 20-ліття осередку СУМ-у Виппані, і 60ту річницю станиці Пласту Виппані-Ньюарк.

Студенти Шкіл Українознавства у Виппані, Ньюарку і Джерзі Сіті брали участь у програмі "гурток юних ощадників" Каси "Самопоміч", яка приносить користь і молодим ощадникам і школам. Майбутнє нашої кредитівки та всієї нашої громади залежить від успішної інтеграції молоді в наші громадські організації і церкви. Ми будемо допомагати нашим українським школам і молодіжним організаціям, щоб вони надалі успішно росли. Це тільки одна з причин, чому кожна особа, що дбає про майбутнє нашої української культури і громадського життя, повинна стати членом Каси "Самопоміч" і заохочувати своїх знайомих ставати членами кредитівки.

Ярослав Завійський  
Віце-Президент

## Credit Committee Report

The Credit Committee of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union has always worked for the benefit of the credit union's members. The Credit Committee evaluates and approves loan applications. All loans are approved in compliance with federal legislation, National Credit Union Administration (NCUA) regulations, and policies established by our Board of Directors.

SUAFCU provides its members with various financial services in the greater Chicago area and in New Jersey, including loans to purchase homes, businesses, and automobiles, personal loans, and Visa® credit cards. All approved loans are disbursed by loan department staff.

The current economic crisis has caused many people to lose their jobs. Our members were also affected by job losses. Without jobs, these members were unable to stay current with their mortgage payments and were faced with the possibility of losing their properties. Selfreliance UAFCU understands these hardship situations and therefore offers modification/refinancing options. Many of our members have qualified and taken advantage of these offers, and have been able to retain their homes.

In 2011, the Credit Committee approved 603 loans, totaling \$46,567,349.

I extend heartfelt thanks to the members of the Credit Committee, Lana Bilyk and Bohdan Pawlyshyn, for their dedication and diligence in carrying out this important task.

The Credit Committee also thanks Vice President Ulana Hrynewych, Assistant Vice President for Lending Tetiana Laba, Visa® Department Manager Helene Barabasz and the loan department staff for their kind cooperation.

Antony Kit  
Chair



*Antony Kit, Chairman  
Антоній Кіт, Голова*



*Lana Bilyk  
Ляна Білик*



*Bohdan Pawlyshyn  
Богдан Павлишин*

## Звіт Кредитового Комітету

Кредитивний Комітет у Касі "Самопоміч" працює на користь членів Кредитівки.

Як і колись, так і сьогодні всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

У Касі "Самопоміч" члени Кредитівки, які живуть в околиці Чикаго й штаті Нью Джерзі, отримують фінансові послуги, включаючи позики на купівлю будинків, підприємств й автомашин, особисті позики та Visa® Credit картки. Всі ухвалені позики видають працівники позичкового відділу Кредитівки.

Сьогоднішня економічна криза вплинула на членів Кредитівки, як і на загальне населення. Багато людей втратили працю, і їм стало тяжко сплачувати свої мортгеджові позики. Декому грозила втрата житла. Каса "Самопоміч" розуміє, що в житті можуть виникнути фінансові ускладнення, і тому членам Каси при потребі пропонують модифікацію чи перефінансування позичок. Багато наших членів скористали з цих пропозицій і змогли залишитися у своїх домах.

Протягом 2011 року, Кредитивний Комітет ухвалив 603 позики на суму 46,567,349 дол.

Сердечно дякую членам Комітету Ляні Білик та Богданові Павлишину за пильність, посвяту та ретельність у виконанні їхніх дуже важливих обов'язків.

Від імени Кредитового Комітету дякую Віце-Президентові Улянні Гриневич, асистентові Віце-Президента від позичок Тетяні Лаба, менеджеру відділу Visa® карток Олені Барабаш та всім працівникам позичкового відділу за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт  
Голова



# Supervisory Committee Report

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of Credit Union members. The Committee identifies areas of possible concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis, and to the credit union's members at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors.

In 2011 the Committee members were: Bohdan Wruskyj – Chairman, Daria Twardowsky-Vincent, Andres Durbak, and Joseph Owerko. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych.

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Doeren Mayhew. With special emphasis on risk management, they issued a clean opinion that the reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position. NCUA examiners conducted a Risk-Focused Examination, concluding that our institution is fundamentally sound and commending SUAFCU for keeping its standards high in this difficult economic environment.

We commend the Board of Directors, Committees, management and employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our credit union. I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued dedication and service.

Bohdan Wruskyj  
Chairman



*Bohdan Wruskyj, Chairman  
Богдан Вруський, Голова*



*Daria Twardowsky-Vincent  
Дарія Твардовська-Винцент*



*Andres Durbak  
Андрій Дурбак*



*Joseph Owerko  
Йосиф Оверко*

# Звіт Контрольної Комісії

Контрольна Комісія захищає права членів Кредитівки. Контрольна Комісія подає свої аналітичні звіти та надає поради на місячних засіданнях Ради Директорів, а також звітує про свою діяльність на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія працює згідно з правилами та статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени комісії постійно поглиблюють знання своїх обов'язків участю в професійних вишколах у справах контролю.

Протягом звітного 2011 року Контрольна Комісія діяла в такому складі: Богдан Вруський – голова, Дарія Твардовська-Винцент, Андрій Дурбак і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує Любомир Климкович.

Для докладної річної перевірки заангажовано "CPA" фірму Doeren Mayhew. Приділяючи особливу увагу управлінню ризиками, вони постановили, що звіти Кредитівки правильно відображають її діяльність і фінансовий стан. Державні ревізори NCUA провели перевірку діяльності кредитівки, придивляючись докладніше до політики управління ризиками. Ревізори зробили висновок, що кредитівка є стійкою і похвалили за те, що зберігає якнайвищі стандарти у складному економічному середовищі.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щиру подяку членам Контрольної Комісії та Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський  
Голова Контрольної Комісії

## Selfreliance UAFCU and The Selfreliance Foundation

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union provides financial assistance to various community organizations which are supported by the credit union's member-owners. This financial support for the community is a direct result of credit union members utilizing the many services of this unique Ukrainian financial institution.

The Foundation's six member Board of Directors meets monthly to review requests for funding. The Foundation is able to provide donations only to organizations with 501(c)3 status. Groups submitting requests should have accounts at Selfreliance and consider the credit union as their primary financial institution. Members of the groups should be active members of Selfreliance UAFCU.

On occasion, the Foundation also disburses funds to educational institutions which have foundations in the US and other general community organizations.

Realizing that in today's economic crisis there is a great need for financial assistance, in 2011 The Selfreliance Foundation disbursed 74 donations, for a total of \$380,750. Churches, youth organizations and dance groups received donations. Assistance was provided to educational and cultural institutions and Ukrainian national representative associations. In addition, the New Jersey Advisory Committee allocates financial assistance to analogous institutions in their local communities. The credit union also contributes significantly to the community through its advertising and marketing, the total amount exceeding one million dollars annually.

All requests for assistance should be submitted in writing to the following address:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair  
The Selfreliance Foundation  
2332 W. Chicago Ave.  
Chicago IL 60622

Oresta Fedyniak  
Foundation Chair



*Oresta Fedyniak,  
The Selfreliance  
Foundation Chair*  
Ореста Фединяк,  
голова Фондації  
"Самопоміч"



### The Selfreliance Foundation of SUAFCU Board of Directors

Michael R. Kos, Bohdan Watral, Oleh Karawan (Vice-Chair),  
Oresta Fedyniak (Chair), Victor Wojtychiw (Secretary/  
Treasurer), Ihor Laszok.

### Дирекція Фондації "Самопоміч"

Михайло Р. Кос, Богдан Ватраль, Олег Караван (Заст.  
Голови), Ореста Фединяк (Голова), Віктор Войтихів  
(Секретар/Скарбник), Ігор Ляшок.

## УАФКС "Самопоміч" і Фондація "Самопоміч"

Фондація "Самопоміч" виділяє харитативну допомогу українським громадським установам від Кредитівки, користаючи із прибутків нагромаджених у висліді фінансової співпраці кредитівки з її членами-власниками. Чим більше члени Каси користають з фінансових послуг своєї української фінансової установи, тим краще Каса і Фондація можуть співпрацювати з громадою.

Фондацією керує 6-тичленна дирекція, що на своїх щомісячних сходах розглядає прохання отримані від різних громадських організацій. Дирекція може надавати датки тільки неприбутковим установам з легальним статусом 501(c)3. Організації, що звертаються за допомогою, повинні проводити більшість своїх фінансових операцій у нашій Касі, а члени тих організацій повинні бути одночасно активними членами Кредитівки "Самопоміч".

Усвідомлюючи велику потребу фінансової допомоги при сьогоденній економічній кризі, у 2011 році Фондація виділила 74 дотації на загальну суму \$380,750 дол. Установи, яким надано датки – це церкви, освітні й культурні установи, молодіжні організації, танцювальні ансамблі тощо. Значну суму виділено місцевим громадським організаціям та українським світовим громадським центрам. Слід додати, що наші три філії на східньому побережжі США додатково підтримують подібні установи, як церкви, молодіжні організації та школи. У виняткових випадках, Фондація виділяє кошти українським науковим установам, що мають фундації зареєстровані у США, як також загальногромадським установам.

Ще одним джерелом підтримки для розвитку громади є діяльність відділу маркетинг кредитівки "Самопоміч". Рекламні витрати, кошти оголошень у пресі та на радіо, постачання товарів для молодіжних і спортивних організацій – це також вагомі фонди виділені для нашої громади, що у 2011 р. перевищили мільйон доларів.

Організації, які бажають отримати фінансову допомогу від Фондації "Самопоміч", повинні звертатися письмово до Фондації на адресу:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair  
The Selfreliance Foundation  
2332 W. Chicago Ave.  
Chicago IL 60622

Ореста Фединяк  
Голова Фондації



## Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association

The Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association, created in 2007, provides one-time assistance to Selfreliance UAFCU members faced with financial difficulties.

The Committee is headed by Selfreliance Association chairman Lubomyr Klymkowych. Committee members are individuals active in the Ukrainian community: Halyna Boryslavska, Roman Zajac, John Pawlyk, Wolodymyr Siryj, Lesia Soroka, John Steciw, Oresta Fedyniak, Maria Shcherbyuk, and Roman Yatskovskyy. The committee meets monthly to review requests for assistance.

Through December 2011 more than 200 members of Selfreliance UAFCU received assistance from the Humanitarian Aid Committee in an amount between \$250 and \$1,000 per applicant. Credit union members can apply for this one-time assistance if they are faced with hardships such as:

- An accident in the family;
- Inability to work because of illness or injury;
- Property loss due to fire, theft or natural disaster;
- Lack of income for other reasons.

Credit union members who require assistance should stop by Selfreliance UAFCU to fill out a short application identifying their need.

I thank the Humanitarian Aid Committee members for their dedication and cooperation. The Board of Directors of Selfreliance UAFCU is to be commended highly for its continued understanding and compassion for credit union members faced with a financial emergency.

Lubomyr Klymkowych  
Committee Chairman



*Lubomyr Klymkowych, Chair of Selfreliance Association and its Humanitarian Aid Committee.*

*Любомир Климкович, голова т-ва "Самопоміч" і Допомогового Комітету.*



### **Humanitarian Aid Committee**

*From left: Roman Yatskovskyy, Roman Zajac, Maria Shcherbyuk, Lesia Soroka, Lubomyr Klymkowych, Oresta Fedyniak, Halyna Boryslavska, John Pawlyk.*

*Not present: Wolodymyr Siryj and John Steciw.*

### **Допомоговий Комітет**

*Зліва: Роман Яцковський, Роман Заяць, Марія Щербюк, Леся Сорока, Любомир Климкович, Ореста Фединяк, Галина Бориславська, Іван Павлик.*

*Відсутні: Володимир Сірій та Іван Стеців.*

## Допомоговий Комітет Товариства "Самопоміч"

Допомоговий Комітет Товариства "Самопоміч", заснований у 2007 р., надає одноразову допомогу членам Кредитівки "Самопоміч", які потрапили у непередбачену фінансову скруту.

Комітет очолює голова Товариства "Самопоміч", Любомир Климкович, а членами комітету є довголітні представники нашої громади: Галина Бориславська, Роман Заяць, Іван Павлик, Володимир Сірій, Леся Сорока, Іван Стеців, Ореста Фединяк, Марія Щербюк, та Роман Яцковський. Комітет перевіряє заяви від членів місячно.

За час до кінця грудня 2011 р. понад 200 членів Кредитівки "Самопоміч" отримали таку необхідну їм допомогу. Одноразова допомога обмежується сумою від 250 до 1,000 доларів для однієї особи. Члени Кредитівки можуть звертатись за одноразовою допомогою у таких випадках:

- Нещасний випадок у сім'ї;
- Непрацездатність за станом здоров'я;
- Матеріальні недостатки внаслідок пожежі, пограбування, природніх катаклізмів;
- Відсутність матеріального приходу з тих чи інших причин.

Коротку заяву, що підтверджує потребу, можна вивонити в Кредитівці "Самопоміч".

Складаю сердечну подяку членам Допомогового Комітету за відданість та співпрацю. Хвальній Дирекції Каси "Самопоміч" та Фондації "Самопоміч" глибокий поклін за батьківське серце, що так дбайливо піклується членами Кредитівки, які перебувають у фінансовій скруті.

Любомир Климкович  
Голова Комітету

## Our meetings with Government officials



*Selfreliance cultivates relationships with US and state elected officials in support of governmental legislation and regulations which impact our institution and our members. These photos depict meetings of SUAFUCU Board Chairman Michael R. Kos and President/CEO Bohdan Watral with representatives from Illinois to the US Congress.*  
 Top left: US Senator from Illinois Mark Kirk; Top rt.: Congresswoman Judy Biggert;  
 2nd row l. Congressman Danny Davis; 2nd row rt.: Congressman Mike Quigley;  
 3rd row l.: US congressman Randy Hultgren; 3rd row rt.: US Congressman Daniel Lipinski.



*Провідники Каси плекають позитивні зв'язки з представниками уряду, головну у справах, які впливають на діяльність нашої установи або на наших членів.*  
 У фотографіях: Президент Дирекції Каси Михайло Р. Кос і Президент установи Богдан Ватраль на різних зустрічах із представниками зі штату Ілліной до Конгресу США.  
 1-ий ряд зліва: Сенатор Марк Кірк; з-права: представник до Палати Репрезентантів Джуді Біггерт; 2-ий ряд зліва: Конгресмен Данні Дейвіс; з-права: Конгресмен Майк Квіглі;  
 3-ій ряд зліва: Конгресмен Ранді Галгтрен; з-права: Конгресмен Данієл Липинський.



## “Самопоміч” і представники уряду



*State of Illinois Comptroller Judy Baar Topinka with Michael R. Kos, Petrusia Watral, Daria Kos, Bohdan Watral and Lubomyr Klymkowych.*  
 Із Контролером Штату Ілліной Джуді Баар Топінка зустрілися Михайло Р. Кос, Петруся Ватраль, Дарія Кос, Богдан Ватраль і Любомир Климкович.



*Jersey City Mayor J.T.Healy presents proclamation at City Hall. From left: Illia Shevchuk, Honorary Director of the Ukrainian National Home in Jersey City; Mayor Healy; Ihor Kolinets, President of UNHome; SUAFUCU VP Yaroslav Zaviysky; and Jersey City Council President Peter Brennan.*

*Прокламація Мера міста Джерзі Сіті з нагоди 20-ліття незалежності України. Зліва: Ілля Шевчук, поч. голова Українського Народного Дому в Джерзі Сіті; мер Дж.Т.Гілі; голова УНДому Ігор Колинець; Віце-Президент Каси Ярослав Завійський; і голова міської ради Пітр Бреннан.*





*Ukrainian parishes are a focal point for community life in the Diaspora. Selfreliance UAFCU's first community partnerships were with our churches. Parish committees were organized, and the credit union established branch offices at the churches. These were open on Sundays for the convenience of their members and to attract new members. Over time, many of these convenience offices expanded, and today they continue to provide services to our members for whom traveling to the Selfreliance home office would be difficult.*

*The Board of Directors of Selfreliance continues to maintain a mutually beneficial relationship with the parishes and our Ukrainian church leaders. Every year Selfreliance invites the clergy to a Christmas gathering at the credit union, so the Board can express its gratitude to these dedicated individuals and strengthen the bond between Selfreliance and the many Ukrainian congregations in the Chicago area.*

*Shown above, the 2011 gathering in the credit union's home office.*

*Українські парафії Діаспори не тільки об'єднують парафіян у релігійну громаду, але також відіграють роль громадських центрів. Каса "Самопоміч" від самих початків свого існування співпрацює з українськими парафіями. При церквах організувались комітети співпраці, що допровадили до створення перших філій Кредитівки "Самопоміч" при церквах для вигоди парафіян, які були членами Кредитівки та для приєднання нових членів. Згодом філії поширили свої години урядування, і сьогодні далі обслуговують наших членів, що живуть на віддалі від головного бюро "Самопоміч".*

*Рада директорів Каси "Самопоміч" далі зберігає тісну співпрацю з нашими церковними громадами. Щороку Дирекція Каси "Самопоміч" запрошує провідників українських церков в околиці Чикаго до Кредитівки на Різдвяну зустріч, щоб подякувати їм за їхню посвяту, витривалість і співпрацю.*

*На світлині - духовенство і провід "Самопоміч" на цьогорічній Ялинці.*



## Selfreliance and the Ukrainian community



Selfreliance was the financial sponsor of the the Ukrainian National Museum in Chicago's Community Recognition Awards Night. Attending the event were, from left: Joseph Owerko, Bohdan Watral, Michael R. Kos; honorees US Congressman from Illinois Mike Quigley, former star player of the Chicago Blackhawks Cliff Koroll, and CBS Chicago news anchor Rob Johnson; Oleh Karawan and Oresta Fedyniak.

Каса "Самопоміч" була фінансовим спонсором Вечора Громадського Визнання в Українському Національному Музею в Чикаго. Присутніми були, зліва: Йосиф Оверко, Богдан Ватраль, Михайло Кос; Конгресмен США від штату Ілл. Майк Квіглі, колишній член хокейної дружини "Chicago Blackhawks" Клиф Король, ведучий телепрограми новин Роб Джонсон; Олег Караван і Ореста Фединяк.



Selfreliance UAFCU provided support to the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey for its annual Ukrainian Festival. The Iskra Dance Academy performs on stage in front of SUAFCU's 60th anniversary banner.

Каса "Самопоміч" була спонсором Українського Фестивалю при Українсько-Американському Культурному Центрі Нью Джерсі. Виступає ансамбль танцювальної академії "Іскра".



Members of Chicago's Ukrainian volleyball team "Zakhid" visit Selfreliance. Shown here with CEO Bohdan Watral and Marketing Manager Walter Tun.

Члени чиказької української волейбольної команди "Захід" відвідали "Самопоміч". На фото з дружиною: Богдан Ватраль і Володимир Тун.



Popular Ukrainian artist Oleh Skrypka visited Selfreliance during a 2011 concert tour. Shown in photo: Ulana Hrynewych, Oleh Skrypka and George Bozio.

До "Самопоміч" завітав популярний український музикант Олег Скрипка. На фото: Уляна Гриневич, Олег Скрипка і Юрій Бозьо.



## Selfreliance hosts visitors and Ukrainian community leaders



*Dr. Yuri Shcherbak visits Selfreliance to meet with representatives of the Ukrainian mass media in Chicago in conjunction with the 25th anniversary commemoration of the Chornobyl disaster in Ukraine.*

*У Касі "Самопоміч" відбулася зустріч д-ра Юрія Щербака з представниками української преси й радіо в Чикаго з нагоди вшанування 25-ої річниці катастрофи в Чорнобилі.*



*Selfreliance UAFCU presents a check for the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey in Whippany. From left: Orest Ciapka; UACC-NJ President Victor Hatala; pastor of St. John the Baptist UCC in Whippany Rt. Rev. Roman Mirchuk, Oresta Fedyniak, Bohdan Watral, Christine Kozij, Ihor Laszok.*

*Каса "Самопоміч" передає чек на розвиток Українсько-Американського Культурного Центру Нью Джерзі у Виппані. Зліва: Орест Цяпка, голова УАКЦентру Віктор Гатала, настоятель парафії св. Івана Хрестителя у Виппані о. Мітрат Роман Мірчук, Ореста Фединяк, Богдан Ватраль, Христина Козій та Ігор Ляшок.*



*Ukrainian World Congress president Eugene Czolij attended the annual meeting of Ukrainian National Credit Union Association, at which he presented certificates of recognition to Ukrainian credit unions for the support they provide to Ukrainian community life. In photo, UWC President E. Czolij congratulates SUAFCU Board Chair Dr. Michael R. Kos.*

*Президент світового Конгресу Українців Євген Чолій зустрів д-ра Михайла Р. Коса, президента дирекції Каси "Самопоміч" на Загальних Зборах Централі Українських Кооператив Америки, де Є. Чолій вручив посвідки-відзначення кредитівкам за їх постійну фінансову підтримку українських установ.*

*Representatives of the Ukrainian World Council attended the 60th Annual Meeting of Selfreliance UAFCU members. Shown in photo on a visit to SUAFCU prior to the meeting: UWC General Secretary Mykola Romaniw, Foundation chair Oresta Fedyniak and UCCA-IL President Dr. Alex Strilchuk.*

*До "Самопоміч" на 60-ті річні загальні збори членів кредитівки завітали гості з Світового Конгресу Українців. У фото зняте напередодні зборів: Генеральний Секретар СКУ Микола Романів, голова Фондації Ореста Фединяк і голова УККА відділ Ілліной д-р Олесь Стрільчук.*





## Selfreliance membership is rewarding



Young credit union members who belong to the Super Savers Club, are eligible for periodic drawings of special prizes. In 2011 over forty mp3 players were awarded to Selfreliance members aged 18 and under.



Молоді ощадники, члени Гуртка Юних Ощадників можуть кваліфікувати на участь у періодичних лотереях. У 2011 році відбулися дві лотереї mp3 players – разом винагороджено понад сорок дітей.



Pictured, winners receive their gifts from SUAFCU VPs and Office Managers



Winner of television at Ukrainian Days festival in Chicago.  
Українські Дні в Чикаго: нагороджується телевізор.



Read more about our community involvement on our YouTube site: <http://www.youtube.com/user/selfrelianceUAFCU>  
На сайті YouTube можете довідатися докладніше про співпрацю Каси з громадою.



Students of St. Joseph Ukrainian School in Chicago with their Selfreliance bags.  
Учні школи св. Йосифа Обручника в Чикаго з подарунками від "Самопоміч".



## Carolers at Selfreliance



Students of Jersey City Ridna Shkola carol in SUAFCU Office  
Колядують учні "Рідної Школи" Джерзі Сіті.

Carolers from Ukrainian youth organizations, schools, choirs and cultural groups visit Selfreliance offices, extending Christmas greetings to SUAFCU leaders, staff and visitors.

Колядники завітали до "Самопоміч", вітаючи її провідників, працівників і членів Каси зі святом Різдва Христового.

## Колядники у Кредитівці



Children from Plast-Chicago caroling at Selfreliance.  
Пластуни зі станиці Чікаго колядують у "Самопоміч".



Carolers from CYM Pavlushkov Branch visit Selfreliance.  
Молодь з Осередку СУМ ім. М. Павлушкова колядують у "Самопоміч".



Students of St. Volodymyr UOC School visited SUAFCU at Christmastime.  
Учні Школи Українознавства парафії св. кн. Володимира в Чікаго заколядували у "Самопоміч".



St Nicholas Cathedral School students visit Selfreliance with their Vertep  
Діти зі Школи св. о. Миколая виступають з Вертепом у "Самопоміч".



Chicago's Ridna Shkola students visited SUAFCU at Christmastime.  
Учні "Рідної Школи" відвідали "Самопоміч" з колядою.



# You'll Love our Services!

## Join us!

Selfreliance Ukrainian American FCU is a full service, member-owned financial institution.

## Save with us!

- A \$5 minimum balance "voting share" is all that is required on your passbook savings account.
- One checking account, with no per-check fees and no minimum balance, once you open the account with as little as \$50. Free Visa® Debit card, and access to fee free ATM networks.\*
- Selfreliance offers a variety of savings options: variable rate Market Shares with monthly compounding and check privileges; Share Certificates to lock in the best rate; IRAs so you can save for retirement; and Coverdell Education Savings Accounts.
- All savings accounts earn interest.

## Your Savings insured to \$250,000!

- Your savings insured by the National Credit Union Administration to at least \$250,000, with an additional \$250,000 for IRA accounts.

## Borrow from us!

- Selfreliance offers loan products to meet your every need: signature & secured loans, auto, mortgage, home equity & commercial loans.

## DirectConnect<sup>sm</sup>

- With online account access at Selfreliance.Com you can manage accounts via any secure internet connection, 24/7.
- Transfer funds between accounts
- View paperless E-Statements<sup>sm</sup>
- Pay bills free of charge with DirectPay<sup>sm</sup>
- Secure access to your Selfreliance Visa® Credit card information

*\*See the Truth in Savings disclosure for savings dividend policy, restrictions on withdrawals and other conditions which apply to accounts at our credit union. Products may be changed or withdrawn. Fees may apply. Please call or stop by any of our offices for current products and services offered by Selfreliance. Find fee-free ATMs at Selfreliance.Com.*

## Save with Selfreliance Visa® Credit and Debit cards.

For more information, go to [www.SELFRELIANCE.COM](http://www.SELFRELIANCE.COM) to learn about all the ways your credit union works for you.



Read more about SUAFUCU Visa® Credit Cards at: [https://www.selfreliance.com/cards/credit\\_card.asp](https://www.selfreliance.com/cards/credit_card.asp).



Прочитайте про Visa® Debit картки на веб-сторінці Каси: [https://www.selfreliance.com/cards/debit\\_cards.asp](https://www.selfreliance.com/cards/debit_cards.asp).

# Послуги в "Самопоміч"

## Станьте членом кредитівки!

Каса "Самопоміч" – це кооперативна фінансова установа, яка обслуговує своїх членів-власників.

## Ощаджуйте у своїй кредитівці!

- Мінімальний баланс в сумі \$5.00 на ощадному рахунку - це ваш уділ і залишається на рахунку.
- Чековий рахунок, на якому не вимагається мінімального балансу після початкового \$50 депозиту. Безкоштовна Visa® Debit картка і доступ до мереж безкоштовних ATM апаратів.\*
- У "Самопоміч" різні види ощадних рахунків: Маркет Шер рахунки з яких можна виписувати чеки, Шер Сертифікати із визначеною процентною ставкою, особисті пенсійні IRA рахунки, Coverdell Education Savings рахунки для навчання.
- На всіх ощадних рахунках дивіденда нараховується щодня.

## Ощадності застраховані до \$250,000!

- Ваші ощадності застраховані агенцією федерального уряду NCUA до мінімальної суми \$250,000, а IRA рахунки на додаткових \$250,000.

## Позичайте у своїй кредитівці!

- Користайте з великого вибору різного виду позичок у "Самопоміч": позички за підписом, під заклад ощадностей, на автомашину, мортґеджі, Home Equity, комерційні.

## DirectConnect<sup>sm</sup>

- Ваші рахунки доступні з кожного комп'ютера, а Інтернет-зв'язок з Кредитівкою цілодобовий і захищений.
- Перекиньте готівку з одного рахунку на другий
- Провірте свої E-Statements<sup>sm</sup>
- Безкоштовна оплата рахунків програмою DirectPay<sup>sm</sup>
- Провірте транзакції і баланси своєї Visa® Credit картки

*\* Рахунки підлягають обмеженням, які описані у Truth in Savings Disclosure Statement. Фінансові послуги можуть бути змінені або скасовані. Можуть бути додаткові кошти. Зайдіть, або зателефонуйте до бюро Кредитівки і дізнайтеся про умови надання фінансових послуг. Список безкоштовних ATM доступний із Selfreliance.Com.*

## Користайте з Visa® Credit і Debit карток "Самопоміч"

Щоб більше довідатися про всі наші корисні послуги, зайдіть на нашу веб-сторінку, [www.SELFRELIANCE.COM](http://www.SELFRELIANCE.COM).

## An Invitation to Attend our 61st Annual Meeting

The 61st Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union will take place **Sunday, May 6, 2012** in Chicago: at 2:00 P.M. CDT at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. Registration begins at 1:00 P.M. Refreshments will be served. In Whippany, NJ: at 3:00 P.M. EDT at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ. Registration begins at 2:00 P.M. Refreshments will be served.

### Agenda:

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
4. Discussion of reports and acceptance.
5. Vote of confidence for the business year.
6. Election of three members to the Board.
7. Acceptance of the Budget for 2012.
8. Greetings from community representatives.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos  
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw  
Vice-President/Secretary

## Щиро запрошуємо всіх на 61-ші Річні Загальні Збори

61-ші Річні Загальні Збори Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільки "Самопоміч" відбудуться **в неділю, 6-го травня 2012 р.** в Чикаго: о 2-ій год. пополудні в головному бюро, за адресою 2332 W. Chicago Ave. Реєстрація з перекусом з 1-ої год. пополудні. У Виппані, Н.Дж: збори о 3-ій год. пополудні в Українському Культурному Осередку Нью Джерзі, 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ. Реєстрація з перекусом з 2-ої год. пополудні.

### Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу з попередніх зборів.
3. Звіти Дирекції, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії.
4. Дискусія над звітами.
5. Удільнення абсолюторії за звітний рік.
6. Вибір трьох членів Ради Директорів.
7. Прийняття бюджету на 2012-ий рік.
8. Привіти.
9. Вільні внески.
10. Закриття зборів.

Михайло Р. Кос  
Президент Дирекції

Віктор Войтихів  
Віце-Президент/Секретар

## Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union Privacy Notice

What does Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union (SUAFUCU) do with your personal information?

Financial companies choose how they share your personal information. Federal law also requires us to tell you how we collect, share, and protect your personal information.

The types of personal information we collect and share depend on the product or service you have with us. This information can include:

- Social Security number and checking account information;
- Credit card or other debt and mortgage rates and payments;
- Transaction or loss history and wire transfer instructions;

We collect your personal information, for example, when you

- open an account or apply for a loan
- use your credit or debit card or make a wire transfer
- make deposits or withdrawals from your account.

We also collect your personal information from others, such as credit bureaus, affiliates, or other companies.

We share members' personal information for our everyday business needs and for internal marketing in offering our products and services to you.

We do not share members' personal information for joint marketing with other financial companies, for our affiliates' everyday business purposes, or for nonaffiliates to market to our members.

To protect your personal information from unauthorized access and use, we use security measures that comply with federal law. These measures include computer safeguards and secured files and buildings.

For additional information on what SUAFUCU does with your personal information, please review our complete Privacy Disclosure at [www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com), or call 888/222-8571 to request that a copy be mailed to you.

### Home Office

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622 773.328.7500

### Branch Offices

5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 60656  
136 E. Illinois Ave. Suite 100, Palatine, IL 60067  
300 E. Army Trail Rd. Bloomingdale, IL 60108  
8410 W. 131st St. Palos Park, IL 60464

773-589-0077  
847-359-5911  
630-307-0079  
708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106  
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981

973-373-7839  
201-795-4061  
973-887-2776

All material in this publication is copyrighted ©2012 by Selfreliance UAFCU and may not be reproduced in any form without our express written permission.



2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622  
773.328.7500 - Fax 773.328.7501

**Selfreliance.Com**



**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

**Самопоміч**  
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка



PRE-SORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT #126  
ELGIN, IL